叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 盗窃(theft) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盗窃(Theft)
第1/1页

[θeft]
THEFT
盗窃

盗窃

[baɪ] [bɪl] ['vɛnəbəl]
By Bill Venable
经过 账单 维纳布尔

作者：比尔·维纳布尔

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə]
With little green men telling him what to
和 小的 绿色的 男人 讲述 他 什么 到

小绿人告诉他该怎么做

[raɪt] , ['tɔmpsn] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [flɪpt] [hɪz; ɪz][lɪd] .
write , Thompson was certain he had flipped his lid .
写 , 汤普森 曾是 肯定 他 有 翻转 他的 盖 .

汤普森写道，他确信自己已经精神失常了。

[hɪz; ɪz] [saɪ'kaɪətrɪst] [ə'griːd] — [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] !
His psychiatrist agreed — until he read the stories !
他的 精神科医生 同意 — 直到 他 读 这 故事 !

他的精神科医生也同意——直到他读了那些故事！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembər] -
September 1952
九月 -

1952年9月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tɔmpsn] [pɔːd] [hɪm'self][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] .
Thompson poured himself a shot of rye and downed it in one quick movement .
汤普森 倾倒 他自己 一个 射击 的 黑麦 和 倒下 它 在 一 快的 移动 .

汤普森给自己倒了一杯黑麦威士忌，然后一口气喝光了。

[hiː; hi] [ðen] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] ,

He	then	pulled	out	his	tobacco	pouch	,
他	然后	拉	出去	他的	烟草	小袋	,

然后他掏出了烟草袋，

[fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊl] .

filled	his	pipe	and	applied	a	flaming	match	to	the	bowl	.
已填	他的	管道	和	应用	一个	炽盛	匹配	到	这	碗	.

他装满烟斗，然后把一根燃烧的火柴放在烟斗碗上。

[hiː; hi] [pʌft] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [smoʊk] .

He	puffed	clouds	of	fragrant	smoke	.
他	膨胀的	云	的	香	抽烟	.

他吐出一团团芬芳的烟雾。

[hiː; hi] [fraund] ['diːpli] .

He	frowned	deeply	.
他	皱眉	深	.

他眉头紧锁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [fraʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv]

It	was	a	good	frown	because	Thompson	was	an	expert	in	the	art	of
它	曾是	一个	好的	皱眉	因为	汤普森	曾是	一个	专家	在	这	艺术	的

['fraʊnɪŋ] .

frowning	.
皱眉	.

那是一个很到位的皱眉，因为汤普森是皱眉艺术的高手。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fraʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɔmpsn]

This	particular	frown	was	a	frown	of	irritated	exasperation	,	because	Thompson
这	特别的	皱眉	曾是	一个	皱眉	的	受刺激	恼怒	,	因为	汤普森

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːθər] ,

was	an	author	,
曾是	一个	作者	,

汤普森的这个表情充满了恼怒和不耐烦，因为他是一位作家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

and	it	was	late	at	night	,
和	它	曾是	晚的	在	夜晚	,

当时已是深夜。

[ænd; ənd] ['hiːd] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪ'lev(ə)n] ['paɪpˌfʊlz]

and	he'd	drunk	a	quarter	of	a	fifth	of	rye	and	smoked	eleven	pipefuls
和	他会	醉	一个	四分之一	的	一个	第五	的	黑麦	和	熏制	十一	管装

[ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr] [ˌel 'piː] ['rekərdz] ,

of	tobacco	and	played	four	LP	records	,
的	烟草	和	玩	四	LP	记录	,

他喝了四分之一瓶黑麦威士忌，抽了十一斗烟草，还播放了四张LP唱片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːəz] .

and	he	still	had	no	ideas	.
和	他	仍然	有	不	想法	.

他仍然毫无头绪。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪski] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] ,

His	head	swam	from	the	effects	of	the	whisky	,	and	the	tobacco	,
他的	头	游泳	从	这	效果	的	这	威士忌酒	,	和	这	烟草	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekərdz] ;

and	the	records	;
和	这	记录	;

威士忌、烟草和唱片的刺激让他头晕目眩；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsiˈviəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪˈdiːə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] .

but	he	persevered	in	his	search	for	An	Idea	for	a	Story	.
但	他	坚持不懈	在	他的	搜索	为了	一个	主意	为了	一个	故事	.

但他坚持不懈地寻找故事的灵感。

[hiː; hi] [səːtʃt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]['rekərdz][fɔːr; fər][lə][koʊk; kɑːk]['dɔr] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

He	searched	among	his	records	for	Le	Coq	d'Or	and	put	it	on	the
他	搜索	之中	他的	记录	为了	乐	狗粮	金奖	和	放	它	在	这

['foʊnəgræf] ,

phonograph	,
留声机	,

他翻找自己的唱片，找到了《金鸡》这首歌，然后把它放进了留声机里。

[æt; ət] [beɪs] [toʊn] [ænd; ənd] [laʊd] ['vɑːljəm] .

at	bass	tone	and	loud	volume	.
在	低音	语气	和	大声	体积	.

低音调，音量大。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [baːz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [stɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt]

After	the	first	few	bars	he	got	up	and	took	it	off	,	still	a	man	without
后	这	第一的	很少	酒吧	他	得到	向上	和	采取	它	离开	,	仍然	一个	男人	没有

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

弹完前几小节后，他就起身脱掉了衣服，依然没有创作灵感。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪndɪmɪθs] [ˌveəriːˈeiʃənz][ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [baɪ] ['rʌsl] [nekst] .

He	played	Hindemith's	Variations	on	a	Theme	by	Russell	next	.
他	玩	欣德米特的	变体	在	一个	主题	经过	罗素	下一个	.

接下来，他演奏了欣德米特的《拉塞尔主题变奏曲》。

['ʌtərli] ['juːsləs] .

Utterly	useless	.
完全地	无用	.

完全没用。

[hiː; hi][traɪd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [pə'truːʃkə] ;

He	tried	The	Age	of	Anxiety	and	followed	it	with	Petrouchka	;
他	尝试	这	年龄	的	焦虑	和	随后	它	和	彼得鲁什卡	;

他先读了《焦虑的时代》，然后又读了《彼得鲁什卡》;

[ˌɪntərˈmɪtəntli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['ruːbi,jɑːt, -bai-] .

intermittently	he	sat	down	and	pondered	passages	from	Rubaiyat	.
间歇性地	他	卫星	向下	和	沉思	段落	从	鲁拜集	.

他时不时坐下来，沉思《鲁拜集》中的段落。

[ɔːl][tuː; tə][noʊ][əˈveɪl] .

All	to	no	avail	.
全部	到	不	可用	.

一切都无济于事。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] .

About	this	time	the	little	green	men	came	out	of	the	woodwork	.
关于	这	时间	这	小的	绿色的	男人	来了	出去	的	这	木工	.

就在这时，小绿人从树林里冒了出来。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] — [aɪ] . [iː] .

They	didn't	emerge	from	the	woodwork	in	the	manner	one	might	expect	—	i	.	e	.
他们	没有	出现	从	这	木工	在	这	方式	一	可能	预计	—	我	.	e	.

['skwiːzɪŋ] [θruː] [kræks] [ænd; ənd] ['nɑːtˌhoʊlz] [laɪk] [maɪs][ænd; ənd]['spaɪdər] .

squeezing	through	cracks	and	knotholes	like	mice	and	spiders	.
挤压	通过	裂缝	和	节孔	喜欢	小鼠	和	蜘蛛	.

它们并没有像人们预期的那样从木头缝隙中钻出来——比如像老鼠和蜘蛛一样挤过缝隙和节孔。

[ðeɪ] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][məˈtɪəriːəˌlaɪzd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈræðər] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	just	sort	of	materialized	out	of	it	,	rather	like	they	had	walked	through	it	.
他们	只是	种类	的	实体化	出去	的	它	,	相当	喜欢	他们	有	步行	通过	它	.

他们就像凭空出现一样，仿佛是从里面走出来的一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	four	of	them	.
那里	是	四	的	他们	.

他们共有四个人。

[ˈtɔmpsn] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Thompson	took	his	pipe	from	his	mouth	and	looked	at	them	.
汤普森	采取	他的	管道	从	他的	嘴	和	看起来	在	他们	.

汤普森从嘴里拿出烟斗，看着他们。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .

"	Ah	,	"	he	murmured	.
"	啊	,	"	他	低声说道	.

“啊，”他低声说道。

" [jes] [ɪnˈdiːd] .

"	Yes	indeed	.
"	是的	的确	.

“确实如此。”

" [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	He	knocked	the	ashes	from	his	pipe	and	got	up	from	his	chair	.
"	他	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	和	得到	向上	从	他的	椅子	.

他抖落烟斗里的烟灰，从椅子上站了起来。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈwɪski] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɔːf] .

He	put	the	whisky	back	in	the	cupboard	and	took	the	record	off	.
他	放	这	威士忌酒	后退	在	这	橱柜	和	采取	这	记录	离开	.

他把威士忌放回橱柜，取下了唱片。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [men] .

Then	he	sat	down	again	and	regarded	the	little	green	men	.
然后	他	卫星	向下	再次	和	认为	这	小的	绿色的	男人	.

然后他又坐了下来，凝视着那些小绿人。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][kloʊzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .

He	closed	his	eyes	tightly	and	held	them	closed	for	a	minute	or	so	.
他	关闭	他的	眼睛	紧紧	和	握住	他们	关闭	为了	一个	分钟	或者	所以	.

他紧紧闭上眼睛，保持这个姿势大约一分钟。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [men] [əˈgen] .

He	opened	them	and	looked	at	the	green	men	again	.
他	打开	他们	和	看起来	在	这	绿色的	男人	再次	.

他打开它们，再次看向那些绿人。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	he	rubbed	his	eyes	and	pounded	his	head	with	his	hands	.
然后	他	摩擦	他的	眼睛	和	猛击	他的	头	和	他的	双手	.

然后他揉了揉眼睛，用手捶打自己的头。

[ðə; ði] [griːn] [men][sæt][ɪn][mɪd] - [er] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	green	men	sat	in	mid	-	air	and	stared	at	him	.
这	绿色的	男人	卫星	在	中	-	空气	和	凝视	在	他	.

绿皮肤的人影悬在半空中，盯着他看。

['tɔmpsn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['koʊldli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Thompson	regarded	them	as	coldly	as	possible	.
汤普森	认为	他们	作为	冷冷地	作为	可能的	.

汤普森尽可能冷漠地看待他们。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] [griːn] [mæn] , " [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ] ?

"	Well	,	"	said	the	nearest	green	man	,	"	Aren't	you	going	to	say	hello	?
"	出色地	,	"	说	这	最近的	绿色的	男人	,	"	不是	你	去	到	说	你好	?

“好吧，”离你最近的绿人说，“你不打算打个招呼吗？”

" ['tɔmpsn] ['swɑːloʊd] .

"	Thompson	swallowed	.
"	汤普森	吞咽	.

汤普森咽了口唾沫。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Hello	,	"	he	managed	after	a	moment	.
"	你好	,	"	他	管理	后	一个	片刻	.

“你好，”他过了一会儿才开口说道。

" [hə'loʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Hello	,	"	rejoined	the	other	.
"	你好	,	"	重新加入	这	其他	.

“你好，”对方重新说道。

['tɔmpsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['æfəbli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Thompson	nodded	his	head	affably	and	remained	silent	.
汤普森	点头	他的	头	和蔼可亲	和	剩余	沉默的	.

汤普森和蔼地点了点头，没有说话。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ðə; ði] ['wɪski] ;

Presently	he	went	to	the	cupboard	and	got	out	the	whisky	;
目前	他	去	到	这	橱柜	和	得到	出去	这	威士忌酒	;

他随即走到橱柜前，拿出威士忌；

[hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] .

he	poured	a	shot	and	downed	it	in	one	quick	movement	.
他	倾倒	一个	射击	和	倒下	它	在	一	快的	移动	.

他倒了一杯酒，然后一口干了。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	filled	his	pipe	and	lit	it	.
然后	他	已填	他的	管道	和	点燃	它	.

然后他装满烟斗，点燃了它。

[hiː; hi] [pʌft] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [men] [θruː] [ə; eɪ] [bluː] [heɪz] .

He	puffed	clouds	of	smoke	and	stared	at	the	green	men	through	a	blue	haze	.
他	膨胀的	云	的	抽烟	和	凝视	在	这	绿色的	男人	通过	一个	蓝色的	阴霾	.

他吐出一团团烟雾，透过蓝色的薄雾凝视着绿皮肤的人影。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] [griːn] [mæn] [ə'gen] , " [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ?

"	Well	,	"	said	the	nearest	green	man	again	,	"	Aren't	you	glad	?
"	出色地	,	"	说	这	最近的	绿色的	男人	再次	,	"	不是	你	高兴的	?

“嗯，”离你最近的绿人又说，“你不高兴吗？”

" ['tɔmpsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʒiːniəli] .

"	Thompson	nodded	genially	.
"	汤普森	点头	和蔼地	.

汤普森友好地点了点头。

" [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **We're here to help you write a story , you know , " pursued the other .**
" 是 这里 到 帮助 你 写 一个 故事 , 你 知道 , " 追击 这 其他 .

"我们是来帮你写故事的,"另一个人接着说。

" [oʊ] .
" **Oh .**
" 哦 .

"哦。

" ['tɔmpsn] ['braɪtnd] .
" **Thompson brightened .**
" 汤普森 明亮 .

汤普森的眼神亮了起来。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

"好的。

[gɑːt]['eni][aɪ'diːəz] ? "
Got any ideas ? "
得到 任何 想法 ? "

有什么想法吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally .**
" 自然 .

"自然。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ?
What would you like to write about ?
什么 会 你 喜欢 到 写 关于 ?

你想写些什么内容?

['roʊmæns] ?
Romance ?
浪漫 ?

浪漫?

[əd'ventʃər] ?
Adventure ?
冒险 ?

冒险?

['mɪstəri] ?
Mystery ?
神秘 ?

神秘?

['fæntəsi] ? "
Fantasy ? "
幻想 ? "

幻想?

" [lets] [traɪ] — " ['tɔmpsn] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , " [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" **Let's try — " Thompson pursed his lips and looked at the ceiling , " a short**
" 我们来吧 尝试 — " 汤普森 攥紧 他的 嘴唇 和 看起来 在 这 天花板 , " 一个 短的
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

"我们来试试——"汤普森抿了抿嘴，望着天花板，"一个短小的悬疑故事。"

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['endɪŋ] [ðæt] [leiz] [juː; jʊ] [aʊt] . "

Something	**with**	**a**	**surprise**	**ending**	**that**	**lays**	**you**	**out**	**.**	**"**
某物	和	一个	惊喜	结束	那	躺下	你	出去	.	"

结局出人意料，让你大吃一惊。

" ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Easy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	简单的	,	"	说	这	其他	.

“很简单，”另一个人说。

" [traɪ] [ðɪs] .

"	**Try**	**this**	**.**
"	尝试	这	.

试试这个。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['nærˌeɪtɪŋ] .

"	**He**	**began**	**narrating**	**.**
"	他	开始	叙述	.

他开始叙述。

['tɔmpsn] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pʌft] [mɔːr] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

Thompson	**relaxed**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**puffed**	**more**	**clouds**	**of**	**smoke**	**.**
汤普森	轻松	在	他的	椅子	和	膨胀的	更多的	云	的	抽烟	.

汤普森放松地靠在椅子上，吐出更多烟雾。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

Presently	**his**	**face**	**lit**	**up**	**.**
目前	他的	脸	点燃	向上	.

此刻，他的脸上绽放出笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] [speks] .

His	**eyes**	**dilated**	**and**	**his**	**pupils**	**diminished**	**to**	**specks**	**.**
他的	眼睛	扩张	和	他的	学生	减少	到	斑点	.

他的瞳孔放大，最终变成两个小点。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**He**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

他惊呼道。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['taɪpɪŋ] [noʊts] ,

He	**pulled**	**his**	**chair**	**up**	**to**	**the**	**typewriter**	**and**	**started**	**typing**	**notes**	**,**
他	拉	他的	椅子	向上	到	这	打字机	和	开始	打字	笔记	,

他把椅子拉到打字机前，开始打字做笔记。

[ˌɪntə'spɜːsɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['mænz] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

interspersing	**the**	**green**	**man's**	**narrative**	**with**	**muttered**	**exclamations**	**.**
穿插	这	绿色的	男人的	叙述	和	低声说道	感叹词	.

在绿人的叙述中穿插着低声的感叹。

[ðə; ði] [griːn] [mæn] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endɪŋ] [ðæt] [sent] ['tɔmpsn] ['oʊvər] ['bækwərdz] [ɪn]

The	**green**	**man**	**finished**	**with**	**an**	**ending**	**that**	**sent**	**Thompson**	**over**	**backwards**	**in**
这	绿色的	男人	完成的	和	一个	结束	那	发送	汤普森	超过	向后	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	**chair**	**.**
他的	椅子	.

绿衣人最后说的话让汤普森从椅子上向后摔了下来。

['tɔmpsn] ['ekstrɪˌkeɪtid][hɪm'self][ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] .
Thompson extricated himself and set up the chair again .
汤普森 脱困 他自己 和 放 向上 这 椅子 再次 .

汤普森挣脱出来，重新坐好椅子。

" [tə'rɪfɪk] !
" Terrific !
" 了不起 !

“了不起!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['itl] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ! "
" It'll make my fortune ! "
" 它将 制作 我的 财富 ! "

“这会让我发大财！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [griːn] [mæn] .
" It will , " assented the green man .
" 它 将要 , " 同意 这 绿色的 男人 .

“会的，”绿衣人同意道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['tɔmpsn] ['kræftɪli] .
" What do you want for it ? " inquired Thompson craftily .
" 什么 做 你 想 为了 它 ? " 询问 汤普森 巧妙地 .

“你想要什么？”汤普森狡黠地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .
" Nothing , " responded the vision .
" 没有什么 , " 回应 这 想象 .

“什么也没有，”幻象回应道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['tɔmpsn] .
" Oh yes , " said Thompson .
" 哦 是的 , " 说 汤普森 .

“哦，是的，”汤普森说。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[wel] , " [hiː; hi] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtər] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klʌtərd] [desk] ,
Well , " he withdrew a stack of typewriter paper from his cluttered desk ,
出色地 , " 他 退出 一个 堆 的 打字机 纸 从 他的 杂乱 桌子 ,

“嗯，”他从凌乱的桌子里抽出一叠打字纸，“

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [θæŋk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
" I certainly thank you fellows .
" 我 当然 感谢 你 伙伴们 .

“我衷心感谢各位。”

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [hiː; hi] [inˈsəːtid] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] .
" He inserted a sheet in the typewriter .
" 他 插入 一个 床单 在 这 打字机 .

他把一张纸放进打字机里。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈliːvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ɔːf] - [ˈkʌlər] [noʊm] .
" Oh , we're not leaving , " said the off - color gnome .
" 哦 , 是 不是 离开 , " 说 这 离开 - 颜色 侏儒 .

“哦，我们不走，”那个面色苍白的侏儒说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ˈtɔmpsn] [ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] .
" You will , " said Thompson imperturbably .
" 你 将要 , " 说 汤普森 沉着冷静 .

“你会的，”汤普森镇定地说。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" In the morning .
" 在 这 早晨 .

“在早晨。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk]
I'll have a headache
患病的 有 一个 头痛

我会头疼

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [gɔːn] . "
but you'll be gone . "
但 你会 是 已消失 . "

但你将离开。

" [suːt] [jɔːrˈself] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [mæn] .
" Suit yourself , " said the green man .
" 套装 你自己 , " 说 这 绿色的 男人 .

“随你便吧，”绿衣人说道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [roʊz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sæt] [səˈspendɪd] [əˈgen] .
He and his companions rose a foot in the air and sat suspended again .
他 和 他的 同伴 玫瑰 一个 脚 在 这 空气 和 卫星 暂停 再次 .

他和同伴们腾空而起一英尺，再次悬空而坐。

[ˈtɔmpsn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [taɪp] .
Thompson began to type .
汤普森 开始 到 类型 .

汤普森开始打字。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [men] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Now and then he looked at the green men and smiled ,
现在 和 然后 他 看起来 在 这 绿色的 男人 和 微笑 ,

他时不时地看向那些绿人，露出微笑。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɪk] - [ˈklækɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] .
and turned back to his click - clacking on the typewriter .
和 转向 后退 到 他的 点击 - 咔嗒声 在 这 打字机 .

然后他又开始咔哒咔哒地敲打打字机。

[ˈtwenti] [ˈdʌb(ə)l] - [speɪst] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Twenty double - spaced pages later he was done .
二十 双倍的 - 间隔 页面 之后 他 曾是 完毕 .

二十页双倍行距的纸后，他完成了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [stæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['envəloʊp]

He	made	a	neat	stack	of	the	sheets	and	shoved	them	into	an	envelope
他	制成	一个	整洁的	堆	的	这	纸张	和	推搡	他们	进入	一个	信封

,

,

,

他把纸张整齐地叠好，塞进一个信封里。

['hændɪli] [prɪ] - [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

handily	pre	-	addressed	to	the	editorial	offices	of	one	of	the	more
方便地	预	-	已解决	到	这	社论	办公室	的	一	的	这	更多的

['prɑːmɪnənt] ['mægəzinz] .

prominent	magazines	.
著名的	杂志	.

邮件已提前寄送至一家知名杂志的编辑部。

[hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [slæpt] ['poʊstɪdʒ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	sealed	the	envelope	and	slapped	postage	on	it	.
他	密封	这	信封	和	被掌掴	邮资	在	它	.

他封好信封，贴上邮票。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [θriː] [flaits] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

Then	he	walked	three	flights	down	from	his	apartment	to	the	street	,
然后	他	步行	三	航班	向下	从	他的	公寓	到	这	街道	,

然后他从公寓走了三层楼来到街上，

[slɪpt] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪlbɑːks] , [ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] [ʌp][tuː; tə][bed] .

slipped	the	envelope	into	a	mailbox	,	and	staggered	back	up	to	bed	.
滑倒了	这	信封	进入	一个	邮箱	,	和	交错	后退	向上	到	床	.

我把信封塞进邮箱，然后踉跄着回到床上。

[hiː; hi] [ə'woʊk] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['hedeɪk] .

He	awoke	,	true	to	his	prediction	,	with	a	raging	headache	.
他	醒来	,	真的	到	他的	预言	,	和	一个	愤怒	头痛	.

正如他预料的那样，他醒来时头痛欲裂。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] .

He	sat	up	in	bed	and	looked	around	the	room	for	the	little	green	men	.
他	卫星	向上	在	床	和	看起来	大约	这	房间	为了	这	小的	绿色的	男人	.

他坐起身来，环顾房间，寻找那些小绿人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

They	were	nowhere	to	be	seen	.
他们	是	无处	到	是	已见	.

他们不见踪影。

[hɪz; ɪz] [dauts] [ə'sweɪdʒd] , [hiː; hi][roʊz] ['stɪfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [kə'riːnd] [ɔːf][ðə; ði]

His	doubts	assuaged	,	he	rose	stiffly	from	his	bed	and	careened	off	the
他的	疑虑	缓解	,	他	玫瑰	僵硬地	从	他的	床	和	倾斜	离开	这

[tʃest] - [ʌv; əv] - [drɔːrz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] ,

chest	-	of	-	drawers	into	the	bathroom	,
胸部	-	的	-	抽屉	进入	这	浴室	,

疑虑消散后，他僵硬地从床上起身，从五斗橱上跌跌撞撞地跳进浴室。

[wer] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [θriː] [aspiːrens][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

where	he	swallowed	three	aspirins	in	a	glass	of	water	.
在哪里	他	吞咽	三	阿司匹林	在	一个	玻璃	的	水	.

他把三片阿司匹林兑在一杯水里吞了下去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	turned	on	the	water	to	see	if	it	was	hot	,	letting	it	run	over	his
他	转向	在	这	水	到	看	如果	它	曾是	热的	,	出租	它	跑步	超过	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他打开水龙头，看看水是不是热的，让水流过他的手指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [wʌn] .

He	took	a	steaming	shower	and	followed	it	with	an	icy	one	.
他	采取	一个	蒸煮	淋浴	和	随后	它	和	一个	冰冷的	一	.

他先洗了个热水澡，然后又洗了个冰水澡。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['taʊəl] [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['taʊəl] [prɪ'keriəsli]

Then	he	rubbed	himself	down	with	a	Turkish	towel	and	,	the	towel	precariously
然后	他	摩擦	他自己	向下	和	一个	土耳其	毛巾	和	,	这	毛巾	岌岌可危

[ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ,

wrapped	around	his	middle	,
包装	大约	他的	中间	,

然后他用土耳其毛巾擦拭身体，毛巾摇摇欲坠地裹在他的腰间。

[went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

went	back	into	the	bedroom	.
去	后退	进入	这	卧室	.

回到卧室。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌgd] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [trɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [fel]

His	eyes	bugged	out	and	he	tripped	on	the	edge	of	the	rug	and	fell
他的	眼睛	有漏洞	出去	和	他	绊倒了	在	这	边缘	的	这	小地毯	和	跌倒

['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

heavily	to	the	floor	.
重度	到	这	地面	.

他双眼瞪得老大，被地毯边缘绊倒，重重地摔在了地上。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [fɔːr] [griːn] [men][wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]

When	he	got	up	four	green	men	were	still	sitting	complacently	on	a	shaft	of
什么时候	他	得到	向上	四	绿色的	男人	是	仍然	坐着	自满地	在	一个	轴	的

['sʌnlaɪt] [ðæt] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [və'niːʃn] [blaɪnd] .

sunlight	that	poured	in	through	the	Venetian	blind	.
阳光	那	倾倒	在	通过	这	威尼斯	瞎的	.

当他起身时，四个绿皮肤的人影仍然惬意地坐在透过百叶窗射进来的一束阳光上。

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] .

Thompson's	mouth	opened	and	closed	but	nothing	came	out	.
汤普森的	嘴	打开	和	关闭	但	没有什么	来了	出去	.

汤普森张了张嘴，却什么也没说出来。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] [griːn] [mæn] .

"	See	,	"	said	the	nearest	green	man	.
"	看	,	"	说	这	最近的	绿色的	男人	.

"看，"离你最近的绿人说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

"	I	told	you	so	.
"	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

[ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] .

And	don't	take	on	so	,	"	he	added	in	alarm	.
和	不	拿	在	所以	,	"	他	额外	在	警报	.

"千万别这么做，"他惊恐地补充道。

" [juːl] ['dɪsloʊkeɪt][jʊr; jər][dʒɔː] .

"	You'll	dislocate	your	jaw	.
"	你会	脱臼	你的	颚	.

你会把下巴脱臼的。

" ['tɔmpsn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbərd] .

"	Thompson	turned	his	back	to	the	vision	and	went	into	the	cupboard	.
"	汤普森	转向	他的	后退	到	这	想象	和	去	进入	这	橱柜	.

汤普森背过身去，走进了橱柜。

[hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] .

He	poured	a	shot	of	rye	and	downed	it	in	one	quick	movement	.
他	倾倒	一个	射击	的	黑麦	和	倒下	它	在	一	快的	移动	.

他倒了一杯黑麦威士忌，然后一口气喝光了。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

The	bottle	in	his	hand	,	he	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	,	regaining	his	composure	.
这	瓶子	在	他的	手	,	他	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	,	恢复	他的	镇定	.

他手里拿着酒瓶，坐在床边，恢复了镇定。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [noʊm] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Why	do	you	do	that	?	"	inquired	the	gnome	with	curiosity	.
"	为什么	做	你	做	那	?	"	询问	这	侏儒	和	好奇心	.

"你为什么要这样做？"小矮人好奇地问道。

" [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , " ['tɔmpsn] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [drʌŋk] .

"	If	I'm	going	to	go	on	seeing	you	,	"	Thompson	explained	,	"	I	may	as	well	be	drunk	.
"	如果	我是	去	到	去	在	看到	你	,	"	汤普森	解释	,	"	我	可能	作为	出色地	是	醉	.

"如果我还要继续见到你，"汤普森解释说，"那我不如喝醉算了。"

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps] . "

It	helps	.	"
它	帮助	.	"

很有帮助。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [stɪl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ?

"	You	mean	you	still	attribute	our	existence	to	the	effects	of	alcohol	?
"	你	意思是	你	仍然	属性	我们的	存在	到	这	效果	的	酒精	?

" [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	inquired	the	other	.
"	询问	这	其他	.

"你的意思是，你仍然认为我们的存在是酒精的作用？"另一个人问道。

" [oʊ] [noʊ] , " ['tɔmpsn] [dɪ'naɪd] ['vɪgərəsli] .

"	Oh	no	,	"	Thompson	denied	vigorously	.
"	哦	不	,	"	汤普森	否认	大力	.

"哦，不，"汤普森极力否认。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtərz] . "

"	To	the	bitters	.	"
"	到	这	苦味酒	.	"

"致苦涩之人。"

" [juː; jʊ][dʒest] , " [sed] [ðə; ði] [noʊm] [ɪn][hɜːrt] [toʊnz] .

"	You	jest	,	"	said	the	gnome	in	hurt	tones	.
"	你	笑话	,	"	说	这	侏儒	在	伤害	音调	.

“你在开玩笑吧？”小矮人受伤地说。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːθər] ? "

"	Don't	you	want	to	become	a	great	author	?	"
"	不	你	想	到	变得	一个	伟大的	作者	?	"

“难道你不想成为一名伟大的作家吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['tɔmpsn] [ə'griːd] ['heɪstɪli] .

"	Certainly	,	"	Thompson	agreed	hastily	.
"	当然	,	"	汤普森	同意	草草	.

“当然，”汤普森连忙同意道。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [aɪˈdiːəz] ? "

"	You	mean	you	have	more	ideas	?	"
"	你	意思是	你	有	更多的	想法	?	"

你是说你还有更多想法?

" [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [mæn] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [hænd] .

"	An	infinite	number	,	"	said	the	green	man	,	waving	a	deprecatory	hand	.
"	一个	无限	数字	,	"	说	这	绿色的	男人	,	挥手	一个	贬义的	手	.

“无穷无尽，”绿皮肤的人说着，不屑地挥了挥手。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['nɑːv(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [waɪl] [juː; jʊ] [slept] [læst] [naɪt]

"	We	thought	of	an	excellent	novel	,	"	he	added	,	"	while	you	slept	last	night
"	我们	想法	的	一个	出色的	小说	,	"	他	额外	,	"	尽管	你	睡着了	最后的	夜晚

.

:

.

“昨晚你睡觉的时候，我们想出了一部很棒的小说，”他补充道。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Do	you	want	to	hear	it	?	"
做	你	想	到	听到	它	?	"

你想听吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

" ['tɔmpsn] [dʒɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] .

"	Thompson	jerked	on	his	shorts	.
"	汤普森	猛地一抖	在	他的	短裤	.

汤普森猛地拉了拉短裤。

" [weɪt] , [ðoʊ] .

"	Wait	,	though	.
"	等待	,	尽管	.

等等。

[aɪ] [niːd] ['brekfəst] [fɜːrst] .

I	need	breakfast	first	.
我	需要	早餐	第一的	.

我得先吃早餐。

" [hiː; hi] [raɪðd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

"	He	writhed	into	a	shirt	.
"	他	扭动	进入	一个	衬衫	.

他扭动着身子，把衣服裹了起来。

" ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['^ri:ni] .
" **Plenty** **of** **time** **,** " **said** **the** **greenie** **.**
" 很多 的 时间 , " 说 这 环保主义者 .

"时间很充裕,"环保人士说道。

" [waɪl] [jʊə(r)] [gɔ:n] , [wi:l] [ə'sɪməleɪt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [aɪ'di:əz] . "
" **While** **you're** **gone** **,** **we'll** **assimilate** **some** **more** **ideas** **.** "
" 尽管 你是 已消失 , 出色地 吸收 一些 更多的 想法 . "

"你不在的这段时间，我们会吸收更多想法。"

" [gʊd] , " [sed] ['tɔmpsn] , ['pʊlɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
" **Good** **,** " **said** **Thompson** **,** **pulling** **on** **his** **trousers** **.**
" 好的 , " 说 汤普森 , 拉 在 他的 裤子 .

"好,"汤普森一边说着，一边穿上裤子。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? "
" **Shall** **I** **bring** **you** **something** **to** **eat** **?** "
" 将 我 带来 你 某物 到 吃 ? "

"要不要我给你带点吃的？"

" [wi:; wi] [dəunt] [i:t] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['erəli] .
" **We** **don't** **eat** **,** " **said** **the** **other** **airily** **.**
" 我们 不 吃 , " 说 这 其他 轻盈地 .

"我们不吃东西,"另一个人漫不经心地说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['spɑ:tlaɪt] , [ðoʊ] .
" **You** **can** **bring** **a** **spotlight** **,** **though** **.**
" 你 能 带来 一个 聚光灯 , 尽管 .

"不过，你可以带来聚光灯。"

[wi:; wi] [kæn; kən] [sɪt] [best] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] . "
We **can** **sit** **best** **on** **a** **beam** **of** **light** **.** "
我们 能 坐 最好的 在 一个 光束 的 光 . "

我们最喜欢坐在光束上。

" [raɪt] , " [sed] ['tɔmpsn] .
" **Right** **,** " **said** **Thompson** **.**
" 正确的 , " 说 汤普森 .

"没错,"汤普森说道。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He **opened** **the** **door** **.**
他 打开 这 门 .

他打开了门。

" [ˌgʊd'baɪ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [noʊm] .
" **Goodbye** **,** " **remarked** **the** **gnome** **.**
" 再见 , " 评论 这 侏儒 .

"再见,"小矮人说道。

" [ˌgʊd'baɪ] , " ['tɔmpsn] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Goodbye** **,** " **Thompson** **hurried** **from** **the** **room** **.**
" 再见 , " 汤普森 慌忙 从 这 房间 .

"再见,"汤普森匆匆离开了房间。

['tɔmpsn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊn] [bu:θ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
Thompson **closed** **the** **door** **of** **the** **phone** **booth** **behind** **him** **.**
汤普森 关闭 这 门 的 这 电话 展位 在后面 他 .

汤普森关上了电话亭的门。

" [hə'loʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Hello** **,** " **he** **said** **.**
" 你好 , " 他 说 .

"你好,"他说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] - .
" I'd like to make an appointment with Doctor Vossman .
" ID 喜欢 到 制作 一个 预约 和 医生 - .

我想预约沃斯曼医生。

[tə'deɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . "
Today , if possible . "
今天 , 如果 可能的 . "

今天，如果可以的话。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" Just a moment , " said the secretary .
" 只是 一个 片刻 , " 说 这 秘书 .

"稍等片刻，"秘书说。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['rɪfl] [θruː] [sʌm; səm]['pepərz] .
He heard her riffle through some papers .
他 听到 她 步枪 通过 一些 文件 .

他听到她翻阅文件的声音。

" [wʌt] [deɪt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ? "
" What date did you say you wanted an appointment ? "
" 什么 日期 做过 你 说 你 通缉 一个 预约 ? "

您之前说想预约哪天?

" [tə'deɪ] !
" Today !
" 今天 !

"今天!

" ['tɔmpsn] [rɪ'piːtɪd] .
" Thompson repeated .
" 汤普森 重复 .

汤普森重复道。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [keɪm] [aʊt] [kwaɪt] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
His breathing into the mouthpiece came out quite clearly in the receiver against his
他的 呼吸 进入 这 喉舌 来了 出去 相当 清楚地 在 这 接收者 反对 他的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

他对着吹嘴的呼吸声清晰地从贴着他耳朵的听筒里传了出来。

" ['dɑːktər] - [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [tə'deɪ] [æt; ət] [θriː] .
" Doctor Vossman can see you today at three .
" 医生 - 能 看 你 今天 在 三 .

"沃斯曼医生今天下午三点可以为您看诊。"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [pliːz] ? "
What is the name , please ? "
什么 是 这 姓名 , 请 ? "

请问它叫什么名字?

" ['tɔmpsn] .
" Thompson .
" 汤普森 .

汤普森。

['lɔːrəns] ['tɔmpsn] . "
Laurence Thompson . "
劳伦斯 汤普森 . "

劳伦斯·汤普森。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] .
" **Very well , sir .**
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[tə'deɪ] [æt; ət] [θri:] . "
Today at three . "
今天 在 三 . "

今天下午三点。

" [oʊ'keɪ] .
" **OK .**
" 好的 .

"好的。

" ['tɔmpsn] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊn] [bu:θ] .
" **Thompson hung up and emerged from the phone booth .**
" 汤普森 悬挂 向上 和 出现 从 这 电话 展位 .

汤普森挂断电话，走出了电话亭。

[hɪz; ɪz] [hæm] [ænd; ənd] [egz] [wɜ:r; wər] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
His ham and eggs were ready at the counter and he sat down and
他的 火腿 和 鸡蛋 是 准备好 在 这 柜台 和 他 卫星 向下 和
[wʊlft] [ðem; ðəm] .
wolfed them .
狼吞虎咽 他们 .

他的火腿和鸡蛋已经摆在柜台上了，他坐下来狼吞虎咽地吃了起来。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ɪn] [ðə; ði]
He counted his money as he went out and decided to stop in the
他 计数 他的 钱 作为 他 去 出去 和 决定 到 停止 在 这
['hɑ:rdwer] [stɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['spɑ:tlaɪt] .
hardware store down the street and buy a spotlight .
硬件 店铺 向下 这 街道 和 买 一个 聚光灯 .

他一边数着钱一边出门，决定去街角的五金店买个聚光灯。

[wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
When he got back to his apartment the sunlight was coming in the window
什么时候 他 得到 后退 到 他的 公寓 这 阳光 曾是 未来 在 这 窗户
[æt; ət] [ə; eɪ] ['fɔ:rti] - [faɪv] [dɪ'gri:] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊmz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
at a forty - five degree angle and the gnomes were almost sitting on the
在 一个 四十 - 五 程度 角度 和 这 地精 是 几乎 坐着 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

当他回到公寓时，阳光以 45 度角射进窗户，小矮人们几乎都坐在地板上了。

['tɔmpsn] [plʌgd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɑ:tlaɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [bi:m] ['ʌpwərd] .
Thompson plugged in the spotlight and turned the beam upward .
汤普森 已插电 在 这 聚光灯 和 转向 这 光束 向上 .

汤普森接通了聚光灯，并将光束向上照射。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] [gri:n] [men] .
" **There , " he told the green men .**
" 那里 , " 他 讲述 这 绿色的 男人 .

"到了，"他对绿衣人说。

" [ðæt] [oʊ'keɪ] ? "
" **That okay ? "**
" 那 好的 ? "

这样可以吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] [noʊm] .
" Thank you , " said the nearest gnome .
" 感谢 你 , " 说 这 最近的 侏儒 .

"谢谢，"最近的小矮人说道。

[ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [biːm] ,
The whole group rose in the air and floated over to the spotlight beam ,
这 所有的 团体 玫瑰 在 这 空气 和 漂浮 超过 到 这 聚光灯 光束 ,

整个团队升到空中，飘向聚光灯光束。

['sɪtɪŋ] ['ræðər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
sitting rather comfortably on the edge of it .
坐着 相当 舒适地 在 这 边缘 的 它 .

相当舒服地坐在边缘。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [θriː] ['eksələnt] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
" We thought of three excellent short stories while you were away .
" 我们 想法 的 三 出色的 短的 故事 尽管 你 是 离开 .

"你不在的这段时间，我们构思了三个非常棒的短篇故事。"

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ? "
Would you like to hear them ? "
会 你 喜欢 到 听到 他们 ? "

你想听听吗?

" [jeə] , [ʃʊr] , " [ri'spɔndid] ['tɔmpsn] .
" Yeah , sure , " responded Thompson .
" 是的 , 当然 , " 回应 汤普森 .

"是啊，当然，"汤普森回答道。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .
Might as well take advantage of the situation while it lasted .
可能 作为 出色地 拿 优势 的 这 情况 尽管 它 持续 .

趁着形势还有利，不如好好利用一下。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] [griːn] [mæn] .
" Very well , " said the nearest green man .
" 非常 出色地 , " 说 这 最近的 绿色的 男人 .

"很好，"离你最近的绿人说道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .
" Here's the first one .
" 这里是 这 第一的 一 .

这是第一个。

" [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ['tɔmpsn] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [læst] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" At two o'clock Thompson jerked the last sheet of the last story from the
" 在 二 点钟 汤普森 猛地一抖 这 最后的 床单 的 这 最后的 故事 从 这
['taɪpraɪtər] .
typewriter .
打字机 .

"两点钟的时候，汤普森猛地从打字机上抽出最后一篇故事的最后一页。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [taɪ] .
He went to the cupboard and got out a coat and tie .
他 去 到 这 橱柜 和 得到 出去 一个 外套 和 领带 .

他走到衣柜前，拿出了一件外套和领带。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [nəʊmz] , ['nɑːtɪŋ] [ðə; ði] [taɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .
" I'm going to lunch , " he told the gnomes , knotting the tie as he talked .
" 我是 去 到 午餐 , " 他 讲述 这 地精 , 打结 这 领带 作为 他 谈话 .

"我要去吃午饭了，"他一边说着，一边系着领带，对小矮人们说道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] ['prɪti] [suːn] . "
" **I'll be back pretty soon .** "
" 患病的 是 后退 漂亮的 很快 . "

“我很快就会回来。”

" [faɪn] , " [biːmd] [ðə; ði] ['spiːkər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] .
" **Fine ,** " **beamed the speaker for the little men .**
" 美好的 , " 光束 这 扬声器 为了 这 小的 男人 .

“很好，”扬声器对着小人们笑着说。

" [wel] , " [sed] ['tɔmpsn] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] .
" **Well , " said Thompson uncomfortably , slipping into his coat .**
" 出色地 , " 说 汤普森 不舒服地 , 滑倒 进入 他的 外套 .

“好吧，”汤普森不自在地说着，一边穿上外套。

" [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? "
" **You want anything more ?** "
" 你 想 任何事物 更多的 ? "

你还想要什么吗?

" [wɪə(r)] ['naɪsli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [mæn] .
" **We're nicely comfortable , thank you , " said the green man .**
" 是 很好 舒服的 , 感谢 你 , " 说 这 绿色的 男人 .

“我们很舒服，谢谢。”绿衣人说道。

" [ˌgʊd'baɪ] . "
" **Goodbye . "**
" 再见 . "

“再见。”

" [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] .
" **Be seein ' you .**
" 是 看到 - 你 .

再见。

" ['tɔmpsn] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ][hoʊp][nɑːt]
" **Thompson slammed the door behind him and added to himself , " I hope not**
" 汤普森 猛烈抨击 这 门 在后面 他 和 额外 到 他自己 , " 我 希望 不是
.
:
.

汤普森砰地一声关上门，自言自语道：“我希望不会。”

" [ðə; ði][saɪn][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [sed] :
" **The sign on the door said :**
" 这 符号 在 这 门 说 :

门上的牌子上写着:

['hɜːrmən] - :
HERMAN VOSSMAN :
赫尔曼 - :

赫尔曼·沃斯曼:

[saɪ'kaɪətrɪst]
PSYCHIATRIST
精神科医生

精神科医生

[wɔːk] [ɪn]
Walk in
走 在

走进去

[ˈtɔmpsn] [wɔːkt] [ɪn] .
Thompson walked in .
汤普森 步行 在 .

汤普森走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɑːfɪs] [dɔːr]
There was nobody in the outer office so he walked to the inner office door
那里 曾是 无人 在 这 外 办公室 所以 他 步行 到 这 内 办公室 门
[ænd; ənd] [nɑːkt] .
and knocked .
和 敲门 .

外面的办公室没人，于是他走到里面的办公室门口敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈæksent] .
" Come in , " answered a German accent .
" 来 在 , " 回答 一个 德语 口音 .

“请进，”一个德国口音的人回答道。

[ˈtɔmpsn] [ˈentərd] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] , [bɪˈspektəkld] [mæn] [ˈsiːtɪd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
Thompson entered and beheld a small , thin , bespectacled man seated behind a
汤普森 进入 和 观看 一个 小的 , 薄的 , 戴眼镜的 男人 坐着 在后面 一个
[ˌmɑːdərˈnɪstɪk] [stiːl] [desk] .
modernistic steel desk .
现代主义 钢 桌子 .

汤普森走了进去，看到一个身材矮小、瘦削、戴着眼镜的男人坐在现代风格的钢制办公桌后面。

" [ɑː] , " [sed] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .
" Ah , " said this apparition .
" 啊 , " 说 这 幻影 .

“啊，”这个幻影说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɔːrəns] [ˈtɔmpsn] .
" You are Laurence Thompson .
" 你 是 劳伦斯 汤普森 .

你是劳伦斯·汤普森。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[ˈsɑːri] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] [bʌt; bət][maɪ] [ˈsekrəteri] [ɪz][aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ] .
Sorry no one was in the outer office but my secretary is out to lunch .
对不起 不 一 曾是 在 这 外 办公室 但 我的 秘书 是 出去 到 午餐 .

抱歉，外面的办公室没人，我的秘书出去吃午饭了。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
What can I do for you . "
什么 能 我 做 为了 你 . "

我能为你做什么。”

" [wel] , " [sed] [ˈtɔmpsn] .
" Well , " said Thompson .
" 出色地 , " 说 汤普森 .

“嗯，”汤普森说道。

" [ðɪs] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd][tuː; tə][seɪ] , [ˈdɑːktər] , [bʌt; bət][aɪm] — [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] .
" This is kind of hard to say , Doctor , but I'm — seeing things .
" 这 是 种类 的 难的 到 说 , 医生 , 但 我是 — 看到 事物 .

“医生，这有点难以启齿，但我——我看到了一些东西。”

[həˌluːsəˈneɪʃənz] . "
Hallucinations . "
幻觉 . "

幻觉。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːɪŋ] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ?
" What are you seeing , Mr . Thompson ?
" 什么 是 你 看到 , 先生 . 汤普森 ?

汤普森先生，你看到了什么?

" ['tɔmpsn] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪ] .
" Thompson fingered the end of his tie .
" 汤普森 用手指 这 结尾 的 他的 领带 .

汤普森摸了摸领带的末端。

" ['lɪt(ə)l] [griːn] [men] . "
" Little green men . "
" 小的 绿色的 男人 . "

“小绿人。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Ah , " said the doctor .
" 啊 , " 说 这 医生 .

“啊，”医生说。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He leaned forward in his chair .
他 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

他向前倾身，身体前倾。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [griːn] [men][duː] ? "
" And what do these little green men do ? "
" 和 什么 做 这些 小的 绿色的 男人 做 ? "

“这些小绿人是做什么的呢？”

" [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['stɔːriz] .
" They give me ideas for stories .
" 他们 给 我 想法 为了 故事 .

“他们给了我故事灵感。”

[aɪm][æn; ən] ['ɔːθər] . "
I'm an author . "
我是 一个 作者 . "

我是一名作家。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [duː] ? "
" That is all they do ? "
" 那 是 全部 他们 做 ? "

“他们就只会做这些吗？”

" [ðeɪ] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [tuː] . "
" They sit on a beam of light , too . "
" 他们 坐 在 一个 光束 的 光 , 也 . "

“他们也坐在光束上。”

" [oʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] .
" The doctor took off his spectacles and began to polish them .
" 这 医生 采取 离开 他的 眼镜 和 开始 到 抛光 他们 .

医生摘下眼镜，开始擦拭。

" [ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" On a beam of light , of course .
" 在 一个 光束 的 光 , 的 课程 .

"当然是在一束光下。"

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][men] ? "
When and how did you first see these little men ? "
什么时候 和 如何 做过 你 第一的 看 这些 小的 男人 ? "

你第一次见到这些小矮人是什么时候？又是如何见到的?

" [wel] , " ['tɔmpsn] [ræn] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , " [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ]
" Well , " Thompson ran nervous fingers through his hair , " Last night was when I
" 出色地 , " 汤普森 跑 紧张的 手指 通过 他的 头发 , " 最后的 夜晚 曾是 什么时候 我
[fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] .
first saw them .
第一的 锯 他们 .

"嗯，"汤普森紧张地用手指梳理着头发，"昨晚我第一次见到他们。"

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] . "
They came out of the woodwork . "
他们 来了 出去 的 这 木工 . "

他们就像从雨后春笋般冒了出来。

" [læst] [naɪt] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
" Last night — " began the doctor with a flash of intuition .
" 最后的 夜晚 — " 开始 这 医生 和 一个 闪光 的 直觉 .

"昨晚——"医生凭着直觉开口说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , " [sed] ['tɔmpsn] .
" I was drunk , " said Thompson .
" 我 曾是 醉 , " 说 汤普森 .

"我当时喝醉了，"汤普森说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Of course , " agreed the doctor .
" 的 课程 , " 同意 这 医生 .

"当然，"医生同意道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [bæk] [ɑːn] .
He put his spectacles back on .
他 放 他的 眼镜 后退 在 .

他重新戴上眼镜。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ; [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn][ʌv; əv][wɜːrk] .
" Then you have nothing to worry about ; at least not in my line of work .
" 然后 你 有 没有什么 到 担心 关于 ; 在 至少 不是 在 我的 线 的 工作 .

"那么你就没什么好担心的；至少在我从事的这行里不用担心。"

[pər'hæps][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn] .
Perhaps you should see a physician , delirium tremens is not in my line .
也许 你 应该 看 一个 医生 , 谵妄 震颤 是 不是 在 我的 线 .

或许你应该去看医生，震颤性谵妄不在我的诊疗范围内。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kjʊr] [jʊr; jər]['ælkəhɑːlɪzəm] —
Unless you wish me to cure your alcoholism —
除非 你 希望 我 到 治愈 你的 酗酒 —

除非你想让我帮你戒酒——

" ['tɔmpsn] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .
" Thompson waved a hand .
" 汤普森 挥手 一个 手 .

汤普森挥了挥手。

" [ʌ; ɜː][ʌ; ɜː] .
" Uh uh .
" 呃 呃 .

嗯嗯。

[læst] [naɪt] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] .
Last night I didn't mind so much .
最后的 夜晚 我 没有 头脑 所以 很多 .

昨晚我倒没那么在意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] .
But they were there this morning too .
但 他们 是 那里 这 早晨 也 .

但他们今天早上也在那里。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" He leaned forward toward the doctor .
" 他 倾斜 向前 朝向 这 医生 .

他向前倾身靠近医生。

" [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [naʊ] ? "
" Would you say I am drunk now ? "
" 会 你 说 我 是 醉 现在 ? "

“你觉得我现在醉了吗？”

" [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
" Hard to tell , " rejoined the doctor , fluttering his fingers .
" 难的 到 告诉 , " 重新加入 这 医生 , 飘动 他的 手指 .

“很难说，”医生一边挥动着手指一边回答道。

" [ˌɔːf'hænd] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [noʊ] . "
" Offhand , I would say , no . "
" 随意 , 我 会 说 , 不 . "

“我脱口而出，不会。”

" [wel] , " ['tɔmpsn] ,
" Well , " Thompson ,
" 出色地 , " 汤普森 ,

“嗯，”汤普森说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [men][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][left][maɪ][ə'pɑːrtmənt][æt; ət] [tuː] [tə'deɪ] . "
" the little green men were still there when I left my apartment at two today . "
" 这 小的 绿色的 男人 是 仍然 那里 什么时候 我 左边 我的 公寓 在 二 今天 . "

“今天下午两点我离开公寓的时候，那些小绿人还在那里。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" I see , " said the doctor .
" 我 看 , " 说 这 医生 .

“我明白了，”医生说。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" That makes a difference , of course . "
" 那 制作 一个 不同之处 , 的 课程 . "

“这当然会有影响。”

" ['hævnt] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [raɪ] [sɪns] [læst] [naɪt] , ['iːðər] . "
" Haven't had but one shot of rye since last night , either . "
" 还没有 有 但 一 射击 的 黑麦 自从 最后的 夜晚 , 任何一个 . "

“从昨晚到现在，我也只喝过一杯黑麦威士忌。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] .
" Yes , of course , " murmured the psychiatrist .
" 是的 , 的 课程 , " 低声说道 这 精神科医生 .

“是的，当然，”精神科医生低声说道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər][ə'pɑːrtmənt] [naʊ] ?
" And do you think they are still in your apartment now ?
" 和 做 你 思考 他们 是 仍然 在 你的 公寓 现在 ?

你觉得他们现在还在你公寓里吗?

" ['tɔmpsn] [ʃ'rʌgd] .
" Thompson shrugged .
" 汤普森 耸了耸肩 .

汤普森耸了耸肩。

" [hɑːrd][tuː; tə] [tel] . "
" Hard to tell . "
" 难的 到 告诉 . "

"很难说。"

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kɑːnfɪdəntli] , " [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" Then , " said the doctor confidently , " there is only one thing to do .
" 然后 , " 说 这 医生 自信地 , " 那里 是 仅有的 一 事物 到 做 .

"那么,"医生自信地说,"就只有一件事可做了。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] [siː] .
We shall go to your apartment and see .
我们 将 去 到 你的 公寓 和 看 .

我们去你公寓看看。

" [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" He rose from his chair .
" 他 玫瑰 从 他的 椅子 .

他从椅子上站了起来。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['tɔmpsn] .
" Good enough , " replied Thompson .
" 好的 足够的 , " 回复 汤普森 .

"足够好了,"汤普森回答道。

" [naʊ] , " [sed] ['tɔmpsn] , " [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðeɪv] [gɔːn] .
" Now , " said Thompson , " we will see if they've gone .
" 现在 , " 说 汤普森 , " 我们 将要 看 如果 他们有 已消失 .

"现在,"汤普森说,"我们来看看他们是否已经走了。"

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" He opened the door and peered into the room .
" 他 打开 这 门 和 窥视 进入 这 房间 .

他打开门，向房间里张望。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ; [ðə; ði]['dɑːktər] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][kloʊzd]
He shuddered and entered the apartment ; the doctor followed and closed
他 颤抖 和 进入 这 公寓 ; 这 医生 随后 和 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他打了个寒颤，走进公寓；医生跟了进去，关上了门。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪr] ? " [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði]['dɑːktər] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
" Are they here ? " inquired the doctor , glancing about the room .
" 是 他们 这里 ? " 询问 这 医生 , 瞥了一眼 关于 这 房间 .

"他们到了吗?"医生环顾房间问道。

['tɔmpsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
Thompson nodded and pointed .
汤普森 点头 和 尖 .

汤普森点点头，指了指。

" ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] . "
" Sitting on the beam of the spotlight . "
" 坐着 在 这 光束 的 这 聚光灯 . "

“坐在聚光灯下。”

" [ɑː] [jes] .
" Ah yes .
" 啊 是的 .

“啊，是的。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪzd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .
" The doctor gazed uncomfortably at the spotlight and gave a sigh .
" 这 医生 凝视 不舒服地 在 这 聚光灯 和 给予 一个 叹 .

医生不自在地盯着聚光灯，叹了口气。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['tɔmpsn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
He pushed Thompson over to the bed .
他 推动 汤普森 超过 到 这 床 .

他把汤普森推倒在床上。

" [laɪ] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lie down , " he said .
" 说谎 向下 , " 他 说 .

“躺下，”他说。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['medɪs(ə)n]['kæbɪnət] ? "
" Do you have a medicine cabinet ? "
" 做 你 有 一个 药品 内阁 ? "

你家有药柜吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] , [dɑːk] .
" In the bathroom , Doc .
" 在 这 浴室 , 医生 .

“在浴室里，医生。”

" ['tɔmpsn] ['pɔɪntɪd] .
" Thompson pointed .
" 汤普森 尖 .

汤普森指着说。

[ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['kæbɪnət]
The doctor nodded and went into the bathroom and opened the cabinet
这 医生 点头 和 去 进入 这 浴室 和 打开 这 内阁
.
:
.

医生点点头，走进浴室，打开了柜子。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˌænti'hɪstəmiːn] ['tæblɪts] [ænd; ənd] [ʃʊk] [θriː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
He took out a bottle of antihistamine tablets and shook three into his hand .
他 采取 出去 一个 瓶子 的 抗组胺药 片剂 和 摇晃 三 进入 他的 手 .

他拿出一瓶抗组胺药片，倒出三片在手里。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz]['bedsaɪd] .
He drew a glass of water and walked back to Thompson's bedside .
他 画 一个 玻璃 的 水 和 步行 后退 到 汤普森的 床头 .

他倒了一杯水，走回汤普森的床边。

" [sɪt][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit up , " he said .
" 坐 向上 , " 他 说 .

“坐起来，”他说。

" [hɪr] , [teɪk] [ðiːz] .
" **Here , take these .**
" 这里 , 拿 这些 .

"给你，拿着这些。"

" ['tɔmpsn] [daʊnd] [ðə; ði] [pɪlz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
" **Thompson downed the pills and took a swallow of water .**
" 汤普森 倒下 这 药片 和 采取 一个 吞 的 水 .

汤普森吞下药片，喝了一口水。

[ðə; ði]['dɑːktər][set][ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði]['bedsaɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf]
The doctor set the glass on the bedside table and went over and turned off
这 医生 放 这 玻璃 在 这 床头 桌子 和 去 超过 和 转向 离开
[ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] .
the spotlight .
这 聚光灯 .

医生把杯子放在床头柜上，然后走过去关掉了聚光灯。

" [naʊ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Now , " muttered the doctor .**
" 现在 , " 低声说道 这 医生 .

"好了，"医生低声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][læmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] [griːn] [ʃɜːrt] [ə'raʊnd][ðə; ði]
He turned on the lamp beside the bed and wrapped a green shirt around the
他 转向 在 这 灯 旁 这 床 和 包装 一个 绿色的 衬衫 大约 这
[bʌlb] ,
bulb ,
电灯泡 ,

他打开床边的台灯，用一件绿色衬衫包住灯泡。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [sliːvz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
tying the sleeves together at the top .
捆绑 这 袖子 一起 在 这 顶部 .

将袖子顶部系在一起。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][læmp][ɑːn]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [feɪs] .
He turned the lamp on Thompson's face .
他 转向 这 灯 在 汤普森的 脸 .

他把灯转向汤普森的脸。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [gɪv] [juː; jʊ][aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['stɔːriz] .
" **You say the little men give you ideas for stories .**
" 你 说 这 小的 男人 给 你 想法 为了 故事 .

你说小矮人给了你创作故事的灵感。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

" ['tɔmpsn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Thompson shut his eyes and nodded .**
" 汤普森 关闭 他的 眼睛 和 点头 .

汤普森闭上眼睛，点了点头。

" [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
" **On the desk .**
" 在 这 桌子 .

在桌子上。

[siː] ？ "
See ? "
看 ？ "

看？ ”

" [oʊ] ！
" Oh !
" 哦 ！

“哦！

" [ðə; ði]['dɑːktər][eks'heɪld] .
" The doctor exhaled .
" 这 医生 呼气 .

医生叹了口气。

" [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [daʊn] ？ "
" You write the stories down ? "
" 你 写 这 故事 向下 ？ "

你把这些故事写下来吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[ðeə(r)] [greɪt] .
They're great .
它们是 伟大的 .

他们很棒。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [wɔːkt] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][desk] ， [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] .
" The doctor walked around to the desk , picked up one of the manuscripts .
" 这 医生 步行 大约 到 这 桌子 ， 挑选 向上 一 的 这 手稿 .

医生绕到桌子旁，拿起其中一份手稿。

[hiː; hi] ['hwɪsld] ['sɔːftli] .
He whistled softly .
他 吹口哨 轻轻 .

他轻轻吹了声口哨。

" [dʒʌst][rɪ'læks] ， " [hiː; hi] [sed] ， ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tɔmpsn] .
" Just relax , " he said , turning to Thompson .
" 只是 放松 ， " 他 说 ， 转弯 到 汤普森 .

“放松点，”他转向汤普森说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['oʊvər] . "
" I'm going to read these over . "
" 我是 去 到 读 这些 超过 . "

“我要把这些都仔细读一遍。”

" [ʃʊr] , [dɑːk] .
" Sure , doc .
" 当然 ， 文档 .

“当然，医生。”

" ['tɔmpsn] [stretʃt] [aʊt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][bed] .
" Thompson stretched out comfortably on the bed .
" 汤普森 拉伸 出去 舒适地 在 这 床 .

汤普森舒服地躺在床上。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][læst]['stɔ:ri][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['sɔ:ftli]

An	hour	later	the	doctor	was	finishing	the	last	story	and	humming	softly
一个	小时	之后	这	医生	曾是	精加工	这	最后的	故事	和	哼唱	轻轻

[tu:; tə][hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

一个小时后，医生讲完了最后一个故事，轻轻地哼着歌。

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['erəli] .

He	laid	down	the	manuscript	and	fluttered	his	fingers	airily	.
他	铺设	向下	这	手稿	和	飘动	他的	手指	轻盈地	.

他放下稿子，手指轻轻地挥动着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk] .

His	face	was	a	mask	.
他的	脸	曾是	一个	面具	.

他的脸就像戴着面具一样。

" [naʊ] , ['tɔmpsn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Now	,	Thompson	,	"	he	said	.
"	现在	,	汤普森	,	"	他	说	.

“现在，汤普森，”他说。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

"	Look	around	the	room	.
"	看	大约	这	房间	.

“环顾一下房间。”

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [men] [stɪl] [hɪr] ?

Are	the	little	green	men	still	here	?
是	这	小的	绿色的	男人	仍然	这里	?

小绿人还在吗?

" ['tɔmpsn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .

"	Thompson	opened	his	eyes	and	gazed	about	the	room	.
"	汤普森	打开	他的	眼睛	和	凝视	关于	这	房间	.

汤普森睁开眼睛，环顾四周。

" [jep] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	Yep	,	"	he	said	finally	.
"	是的	,	"	他	说	最后	.

“是的，”他最后说道。

" ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

"	Over	there	in	the	corner	,	up	by	the	ceiling	.
"	超过	那里	在	这	角落	,	向上	经过	这	天花板	.

“就在那边的角落里，靠近天花板的地方。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] .

"	The	doctor	didn't	even	look	.
"	这	医生	没有	甚至	看	.

医生甚至都没看一眼。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [in'sə:tid][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] .

He	took	off	his	spectacles	and	inserted	them	carefully	in	his	coat	pocket	.
他	采取	离开	他的	眼镜	和	插入	他们	小心	在	他的	外套	口袋	.

他摘下眼镜，小心翼翼地放进外套口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [fiʃt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn]
Then **he** **fished** **a** **quarter** **from** **his** **hip** **pocket** **and** **held** **it** **up** **between**
然后 他 钓鱼 一个 四分之一 从 他的 时髦的 口袋 和 握住 它 向上 之间
[tuː] ['fɪŋgərz] .
two **fingers** **.**
二 手指 .

然后他从裤兜里掏出一枚25美分硬币，用两根手指夹着举了起来。

" ['tɔmpsn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" **Thompson** **,** **"** **he** **said** **softly** **.**
" 汤普森 , " 他 说 轻轻 .

"汤普森，"他轻声说道。

" [lʊk] .
" **Look** **.**
" 看 .

"看。

" ['tɔmpsn] [lʊkt] .
" **Thompson** **looked** **.**
" 汤普森 看起来 .

汤普森看了看。

[ðə; ði]['kwɔːrtər] [spʌn] .
The **quarter** **spun** **.**
这 四分之一 旋转 .

硬币旋转了。

[ðə; ði][læmp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kæst][ə; eɪ][sɔːft] [griːn] [laɪt] .
The **lamp** **above** **his** **face** **cast** **a** **soft** **green** **light** **.**
这 灯 多于 他的 脸 投掷 一个 柔软的 绿色的 光 .

他头顶的灯散发出柔和的绿光。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] [ɑːnt] [ðer; ðər] , ['tɔmpsn] . "
" **The** **little** **green** **men** **aren't** **there** **,** **Thompson** **.** **"**
" 这 小的 绿色的 男人 不是 那里 , 汤普森 . "

"小绿人并不存在，汤普森。"

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ri'mɑːkt] ['tɔmpsn] ['petʃələntli] .
" **Yes** **,** **they** **are** **,** **"** **remarked** **Thompson** **petulantly** **.**
" 是的 , 他们 是 , " 评论 汤普森 任性地 .

"是的，他们就是，"汤普森不高兴地说道。

" [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt] , " [suːðd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **No** **,** **they're** **not** **,** **"** **soothed** **the** **doctor** **.**
" 不 , 它们是 不是 , " 舒缓 这 医生 .

"不，他们不是，"医生安慰道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]['fɜːrmli] .
" **No** **,** **"** **said** **the** **doctor** **firmly** **.**
" 不 , " 说 这 医生 牢牢 .

"不，"医生斩钉截铁地说。

" [noʊ] ? " [in'kwaiəd] ['tɔmpsn] ['sliːpɪli] .
" **No** **?** **"** **inquired** **Thompson** **sleepily** **.**
" 不 ? " 询问 汤普森 昏昏欲睡地 .

"没有吗？"汤普森睡眼惺忪地问道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪnd][ðem; ðəm] , " [briːðd] [ðə; ðiˈ][ˈdɑːktər] .
" **You** **imagined** **them** **,** " **breathed** **the** **doctor** **.**
" 你 想象 他们 , " 呼吸 这 医生 .

“那是你想象出来的，”医生轻声说道。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [ðer; ðər] .
" **They** **aren't** **there** **.**
" 他们 不是 那里 .

“他们不在那里。”

[nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
Not **there** **at** **all** **.**
不是 那里 在 全部 .

完全没有。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈtɔmpsn] ? "
Can **you** **hear** **me** **,** **Thompson** **?** **"**
能 你 听到 我 , 汤普森 ? "

汤普森，你能听到我说话吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [naʊ] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [men] .
" **Now** **forget** **all** **about** **your** **little** **green** **men** **.**
" 现在 忘记 全部 关于 你的 小的 绿色的 男人 .

现在，请把你们的小绿人都忘掉吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][fərˈget] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
You **can** **forget** **about** **them** **.**
你 能 忘记 关于 他们 .

你可以把他们忘掉。

[juː; jʊ] [wɪl] [fərˈget] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
You **will** **forget** **about** **them** **.**
你 将要 忘记 关于 他们 .

你会忘记他们的。

" [ðə; ðiˈ] [ˈdɑːktɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːnətoʊn] .
" **The** **doctor's** **voice** **was** **a** **monotone** **.**
" 这 医生的 嗓音 曾是 一个 单调 .

医生的声音单调乏味。

" [ðeɪ] . . . ['nevər][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
" **They** **.** **.** **.** **never** **were** **there** **.**
" 他们 . . . 绝不 是 那里 .

“他们……从来就不存在。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
You **will** **never** **see** **them** **again** **.**
你 将要 绝不 看 他们 再次 .

你将再也见不到他们了。

['nevər] , [ˈtɔmpsn] .
Never **,** **Thompson** **.**
绝不 , 汤普森 .

绝不，汤普森。

['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Never see them again .
绝不 看 他们 再次 .

再也没见过他们。

['nevər] [ə'gen] .
Never again .
绝不 再次 .

绝不再犯。

['tɔmpsn] .
Thompson .
汤普森 .

汤普森。

[naʊ] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
Now go to sleep .
现在 去 到 睡觉 .

睡觉吧。

[ju:v] [bɪn] ['dri:miŋ] .
You've been dreaming .
你已经 到过 做梦 .

你一直在做梦。

" ['tɔmpsn] [rɪ'lækst] .
" Thompson relaxed .
" 汤普森 轻松 .

汤普森放松了下来。

" ['tɔmpsn] ?
" Thompson ?
" 汤普森 ?

汤普森?

" [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn] [leɪ] [stɪl] , [aɪz] [ʃʌt] , ['bri:ðɪŋ] ['i:v(ə)n] .
" The sleeping man lay still , eyes shut , breathing even .
" 这 睡眠 男人 躺 仍然 , 眼睛 关闭 , 呼吸 甚至 .

"睡着的男人一动不动地躺着，眼睛紧闭，呼吸均匀。"

[ðə; ði]['dɑ:ktər][eks'heɪld]['sɔ:ftli] .
The doctor exhaled softly .
这 医生 呼气 轻轻 .

医生轻轻地呼出一口气。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['nɪrəst] [gri:n] [mæn] .
" Why did you do that ? " queried the nearest green man .
" 为什么 做过 你 做 那 ? " 查询 这 最近的 绿色的 男人 .

"你为什么要这么做？"最近的绿人问道。

" ['hi:z] [kən'vɪnst] .
" He's convinced .
" 他是 确信 .

他确信无疑。

['hi:l] ['nevər] [si:] [ˌju: 'es] [ə'gen] . "
He'll never see us again . "
地狱 绝不 看 我们 再次 . "

他再也见不到我们了。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Naturally , " said the doctor .
" 自然 , " 说 这 医生 .

"当然，"医生说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][tɜːrn] [ə'raʊnd] .

He	didn't	even	turn	around	.
他	没有	甚至	转动	大约	.

他甚至都没回头。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .

He	got	his	spectacles	out	of	his	pocket	and	adjusted	them	on	his	nose	.
他	得到	他的	眼镜	出去	的	他的	口袋	和	调整	他们	在	他的	鼻子	.

他从口袋里掏出眼镜，扶正戴在鼻梁上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] .

He	turned	to	face	the	little	green	men	.
他	转向	到	脸	这	小的	绿色的	男人	.

他转过身面对那些小绿人。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Come	on	,	"	he	said	,	waving	a	hand	toward	the	door	.
"	来	在	,	"	他	说	,	挥手	一个	手	朝向	这	门	.

“走吧，”他一边说着，一边朝门口挥了挥手。

" [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθər] .

"	All	my	life	I've	wanted	to	be	a	great	author	.
"	全部	我的	生活	我已经	通缉	到	是	一个	伟大的	作者	.

我一生的梦想就是成为一名伟大的作家。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] !

You	fellows	are	going	to	tell	me	what	to	write	!
你	伙伴们	是	去	到	告诉	我	什么	到	写	!

你们这些家伙要告诉我该写什么！

" [ðə; ði] [griːn] [men] ['ʃɪftɪd] ['sevrəl] [fiːt] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	green	men	shifted	several	feet	nearer	to	him	.
"	这	绿色的	男人	转移	一些	脚	更近	到	他	.

“绿皮肤的人向他靠近了几英尺。”

" [kraɪm] , [wɪrd] , ['mɪstəri] , [əd'ventʃər] , [ɔːr]['roʊmæns] ? " [sed] [ðə; ði] ['nɪrəst] [noʊm] .

"	Crime	,	weird	,	mystery	,	adventure	,	or	romance	?	"	said	the	nearest	gnome	.
"	犯罪	,	诡异的	,	神秘	,	冒险	,	或者	浪漫	?	"	说	这	最近的	侏儒	.

“犯罪、怪诞、悬疑、冒险还是爱情？”最近的小矮人问道。

" ['fæntəsi] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [lets] [goʊ] ! "

"	Fantasy	,	"	said	the	doctor	,	"	Let's	go	!	"
"	幻想	,	"	说	这	医生	,	"	我们来吧	去	!	"

“幻想，”医生说，“我们走吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神